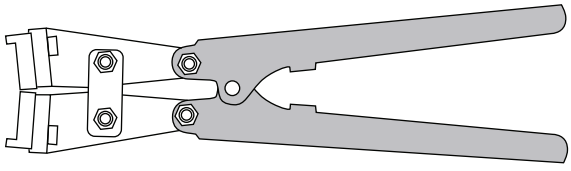
48049-901-01-03

Cluster Positioning Tool S47542
Outil de positionnement de pinces S47542
Herramienta de colocación del clúster S47542
Cluster-Positioniertool S47542
Strumento di posizionamento dei cluster S47542
Ferramenta de posicionamento do conjunto S47542
Инструмент позиционирования группы S47542
触点组定位工具 S47542



www.schneider-electric.us

	Masterpact MTZ2/MTZ3		Masterpact MTZ2/MTZ3		Masterpact MTZ2/MTZ3	
UL	en fr es de	0614IB1701 EN 0614IB1701 FR 0614IB1701 ES 0614IB1701 ZH	en it fr pt es ru de zh	HRB69562	en it fr pt es ru de zh	HRB69563
IEC	en fr es de	DOCA0101EN DOCA0101FR DOCA0101ES DOCA0101ZH	en it fr pt es ru de zh	NVE35469	en it fr pt es ru de zh	NVE35470

? → **www.schneider-electric.com > support >... / Schneider Electric Customer Support**

Retain instructions for future use.

Visit our website at www.schneider-electric.com to download the documents listed above (user guides UG or instruction sheets IS) and other documents.

PLEASE NOTE

- Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel.
- No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.
- All pertinent state, regional, and local safety regulations must be observed when installing and using this product.

Instruction de service à conserver pour usage ultérieur.

Visitez notre site web www.schneider-electric.com pour télécharger les documents listés ci-dessus (guide utilisteurs UG ou instructions de service IS) et d'autres documents.

REMARQUE IMPORTANTE

- L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement.
- Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.
- Toutes les réglementations locales, régionales et nationales pertinentes doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation de ce produit.

Guarde la hoja de instrucciones para utilizarla en el futuro.

Visite nuestra página web en www.schneider-electric.com para descargar los documentos enumerados anteriormente (manuales de usuario UG u hojas de instrucciones IS) asi como otros documentos.

TENGA EN CUENTA

- La instalación, manejo, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado.
- Schneider Electric no se hace responsable de ninguna de las consecuencias del uso de este material.
- Al instalar y utilizar este producto es necesario tener en cuenta todas las regulaciones sobre seguridad correspondientes, ya sean regionales, locales o estatales.

Bewahren Sie diese Anleitung bitte als Referenz zur späteren Verwendung auf.

Besuchen Sie unsere Internetseite www.schneider-electric.com, um die oben genannten Dokumente (Benutzerhandbücher UG oder Bedienungsanleitungen IS) und weitere Dokumente herunterzuladen.

BITTE BEACHTEN

- Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden.
- Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen.
- Bei der Montage und Verwendung dieses Produkts sind alle zutreffenden staatlichen, landesspezifischen, regionalen und lokalen Sicherheitsbestimmungen zu beachten.

Conservare le istruzioni per uso futuro.

Visitate il nostro sito web www.schneider-electric.com per scaricare i documenti elencati sopra (guide utente UG o Fogli di istruzioni IS) e altri documenti.

NOTA

- Manutenzione, riparazione, installazione e uso delle apparecchiature elettriche si devono affidare solo a personale qualificato.
- Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.
- Durante l'installazione e l'uso di questo prodotto è necessario rispettare tutte le normative locali, nazionali o internazionali in materia di sicurezza.

Guarde a folha de instruções para utilização futura.

Visite o nosso site web em www.schneider-electric.com para transferir os documentos listados acima (manuais do utilizador UG ou folhas de instruções IS) e outros documentos.

NOTA

- A instalação, utilização e manutenção do equipamento eléctrico devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal qualificado.
- A Schneider Electric não assume qualquer responsabilidade pelas consequências resultantes da utilização deste material.
- Todas as regulamentações de segurança pertinentes, sejam estatais, regionais ou locais, devem ser cumpridas na instalação e utilização deste produto.

Сохраните эту инструкцию для использования в будущем.

Посетите наш сайт www.schneider-electric.com, чтобы: чтобы загрузить перечисленные выше документы (руководства пользователей UG или инструкции IS) и другие документы.

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ

- Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками.
- Компания Schneider Electric не несет никакой ответственности за любые возможные последствия использования данной документации.
- Во время установки и использования данного изделия следует соблюдать все действующие государственные, региональные и местные нормы и правила безопасности.

请保管好此说明书以供将来使用。

请访问网站 www.schneider-electric.com 下载上述文件（用户指南 UG 或说明书 IS）和其他文件。

请注意

- 电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。
- Schneider Electric 不承担由于使用本资料所引起的 任何后果。
- 在安装和使用本产品时，必须遵守国家、地区和当地的所有相关的安全法规。

⚠⚠ DANGER / PELIGRO / GEFAHR / PERICOLO / PERIGO / ОПАСНОСТЬ / 危险

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS or local equivalent.
- This equipment must only be installed and serviced by qualified electrical personnel.
- Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off.
- Replace all devices, doors, and covers before turning on power to this equipment.
- Beware of potential hazards, and carefully inspect the work area for tools and objects that may have been left inside the equipment.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU ÉCLAIR D'ARC ÉLECTRIQUE

- Portez un équipement de protection individuel (EPI) adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes. Reportez-vous aux normes NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS ou aux codes locaux en vigueur.
- Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation et l'entretien de cet équipement.
- Débranchez toutes les sources d'alimentation de cet équipement avant d'effectuer toute opération interne ou externe sur celui-ci.
- Utilisez toujours un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.
- Replacez tous les dispositifs, les portes et les capot avant de mettre l'équipement sous tension.
- Faites attention aux dangers potentiels et inspectez attentivement la zone de travail pour vous assurer qu'aucun outil ou objet n'est resté à l'intérieur de l'équipement.

Si ces directives ne sont pas respectées, cela entraînera la mort ou des blessures graves.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO POR ARQUEO

- Utilice equipo de protección personal (EPP) apropiado y siga las prácticas de seguridad eléctricos establecidas. Consulte las normas NFPA 70E, CSA Z462, NOM-029-STPS u otros códigos locales correspondientes.
- Solamente el personal eléctrico calificado deberá instalar y prestar servicio de mantenimiento a este equipo.
- Desconecte todas las fuentes de alimentacion del equipo antes de realizar cualquier trabajo en él.
- Siempre utilice un dispositivo detector de tensión nominal adecuado para confirmar la desenergización del equipo.
- Vuelva a colocar todos los dispositivos, las puertas y las cubiertas antes de volver a energizar el equipo.
- Tenga cuidado con los riesgos potenciales, e inspeccione cuidadosamente la zona de trabajo para comprobar si han quedado herramientas y objetos dentro del equipo.

El incumplimiento de estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.

GEFAHR VON ELEKTRISCHEM SCHLAG, EXPLOSIONODER LICHTBOGEN

- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (PSA) und befolgen Sie sichere Verfahren im Umgang mit Elektrogeräten. Siehe NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS oder lokale Entsprechung.
- Diese Geräte dürfen nur von qualifizierten Elektrikern installiert und gewartet werden.
- Schalten Sie vor Arbeiten am bzw. im Innern des Geräts die gesamte Spannungsversorgung ab.
- Verwenden Sie für die Prüfung vorhandener Spannung stets einen Spannungsfühler mit zutreffender Bemessungsspannung.
- Bringen Sie alle Vorrichtungen, Türen und Abdeckungen wieder an, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Beachten Sie potenzielle Gefahren, und überprüfen Sie den Arbeitsbereich auf Werkzeuge und andere Gegenstände, die sich möglicherweise noch in der Anlage befinden.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwerer Verletzungen.

RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO

- Utilizzare dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei e adottare misure di sicurezza adeguate per lavori elettrici. Vedere le normative NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS o le norme equivalenti nel paese di installazione.
- Installazione e manutenzione di questa apparecchiatura si devono affidare solo ad elettricisti qualificati.
- Prima di lavorare con l'apparecchiatura o al suo interno isolare completamente l'alimentazione elettrica.
- Per verificare che l'alimentazione sia isolata usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato.
- Sostituire dispositivi, sportelli e coperture prima di riaccendere l'alimentazione dell'apparecchiatura.
- Prestare attenzione a potenziali pericoli e ispezionare con attenzione l'area di lavoro per assicurarsi di non aver dimenticato utensili o altri oggetti all'interno dell'apparecchiatura.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOSÃO, OU DE ARCO ELÉCTRICO

- Utilize equipamento de protecção pessoal (PPE) e siga os métodos de segurança eléctrica. Consulte NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS ou o equivalente local.
- A instalação e manutenção deste equipamento só devem ser efectuadas por electricistas qualificados.
- Desligue todas as fontes de alimentação deste equipamento antes de trabalhar no equipamento ou no seu interior.
- Utilize sempre um dispositivo de detecção da tensão nominal adequada para confirmar se a alimentação está desligada.
- Substitua todos os dispositivos, portas e tampas antes de ligar a alimentação deste equipamento.
- Esteja atento a potenciais perigos e inspecione cuidadosamente a área de trabalho para se assegurar que não foram deixadas ferramentas e objectos no interior do equipamento.

A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДУГИ

- Используйте подходящие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и соблюдайте технику безопасности при электротехнических работах. См. NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS или местный эквивалентный стандарт.
- Данное оборудование могут устанавливать и обслуживать только квалифицированные электрики.
- Отключите питание до начала работы снаружи или внутри оборудования.
- Всегда пользуйтесь надлежащим датчиком номинального напряжения для определения отсутствия питания.
- Установите обратно все устройства, дверцы и крышки перед включением питания данного оборудования.
- Избегайте потенциальных опасностей, внимательно осмотрите рабочую область на наличие инструментов и предметов, которые могли остаться внутри оборудования.

Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.

电击、爆炸或弧闪的危险

- 采用适当的个人防护设备 (PPE) 并遵循 电气作业安全守则。请参阅 NFPA 70E, CSA Z462, NOM 029-STPS 或当地对应的 标准。
- 只有具备相应资质的电气人员才能安装和维修该设备。
- 在该设备表面或内部工作之前，请关闭设备的全部电源。
- 确保使用合适的额定电压传感器确认电源已关闭。
- 更换所有设备、门和盖，然后再打开该设备的电源。
- 注意潜在危险，仔细检查作业区，以免将工具和物件遗忘在设备内部。

不遵循上述说明将导致人员伤亡。

---

en Use the cluster positioning tool to remove and install PowerPact™ P-frame and Masterpact™ MTZ, NW and NT drawout circuit breaker clusters.

fr Utilisez l'outil de positionnement de pinces pour retirer et installer les pinces des disjoncteurs débrochables PowerPact™ à châssis P et Masterpact™ MTZ, NW et NT.

es Use la herramienta de colocación del clúster para extraer e instalar pinzas de conexión de interruptores automáticos seccionables Masterpact™ MTZ, NW y NT y PowerPact™ de marco P.

de Verwenden Sie das Cluster-Positioniertool, um die Cluster des PowerPact™ P-Rahmen und der Masterpact™ MTZ, NW und NT Einschubleistungsschalter zu entfernen und zu installieren.

it Utilizzare lo strumento di posizionamento dei cluster per rimuovere e installare i cluster di sezionatori di circuito estraibili PowerPact™ P-frame e Masterpact™ MTZ, NW e NT.

pt Utilize a ferramenta de posicionamento do conjunto para remover e instalar o quadro P PowerPact™ e os conjuntos de interruptores extraíveis Masterpact™ MTZ, NW e NT.

ru Используйте инструмент позиционирования, чтобы снять или установить группы выкатных автоматических выключателей PowerPact™ P-Frame и Masterpact™ MTZ, NW и NT.

zh 使用触点组复位工具移除和安装 PowerPact™ P 型和 Masterpact™ MTZ、NW 和 NT 抽出式断路器触点组。

1 Remove Circuit Breaker / Extraction du disjoncteur / Extracción del interruptor automático / Leistungsschalter entfernen / Rimuovere l'interruttore / Remover interruptor / Извлечение автоматического выключателя / 移除断路器

en

1. Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment. Always use a properly rated voltage sensing device to confirm power is off.
2. Remove circuit breaker from cradle as directed in the instruction bulletin shipped with the circuit breaker. Place circuit breaker on a flat, steady surface before using cluster tool.

fr

1. Coupez toutes les alimentations de l'appareil avant d'intervenir dessus ou dedans. Utilisez toujours un dispositif de détection de tension ayant une valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.
2. Retirez le disjoncteur du châssis comme indiqué dans les instructions livrées avec l'appareil. Placez le disjoncteur sur une surface plane et stable avant d'utiliser l'outil pour pinces.

es

1. Desconecte toda la alimentación suministrada a este equipo antes de trabajar con él. Utilice siempre un voltímetro adecuado para confirmar que el dispositivo está apagado.
2. Retire el interruptor automático del zócalo tal como se indica en el boletín de instrucciones incluido con el interruptor automático. Coloque el interruptor automático en una superficie plana y fija antes de usar la herramienta de ajuste de pinzas de conexión.

de

1. Schalten Sie vor Arbeiten am bzw. im Innern des Geräts die gesamte Spannungsversorgung ab. Verwenden Sie für die Prüfung vorhandener Spannung stets einen Spannungsfühler mit geeigneter Bemessungsspannung.
2. Entfernen Sie den Leistungsschalter aus der Aufnahmevorrichtung und folgen Sie dabei den Anweisungen in der Installationsanleitung, die im Lieferumfang des Leistungsschalters enthalten ist. Positionieren Sie den Leistungsschalter auf einer ebenen, stabilen Oberfläche, bevor Sie das Cluster-Tool verwenden.

it

1. Prima di lavorare sull'apparecchiatura o al suo interno disattivare completamente l'alimentazione elettrica. Utilizzare sempre un dispositivo di rilevamento di tensione di capacità adeguata per confermare l'assenza di alimentazione.
2. Rimuovere l'interruttore dal telaio come indicato nel foglio di istruzioni fornito con l'interruttore. Posizionare il sezionatore di circuito su una superficie piana e stabile prima di utilizzare lo strumento per i cluster.

pt

1. Desligue todo o fornecimento de energia a este equipamento antes de trabalhar no equipamento ou dentro dele. Utilize sempre um dispositivo de detecção com tensão adequadamente certificada para confirmar que a energia está desligada.
2. Remova o interruptor da estrutura conforme orientado nas instruções enviadas com o interruptor. Coloque o interruptor em uma superfície lisa e firme utilizando a ferramenta de conjunto.

ru

1. При работе с данным оборудованием или внутри него необходимо выключить все источники питания. Обязательно используйте обладающий соответствующими характеристиками датчик напряжения для проверки отключения электропитания.
2. Извлеките автоматический выключатель из корпуса в соответствии с указаниями инструкции, поставляемой вместе с автоматическим выключателем. До начала использования инструмента позиционирования группы поместите автоматический выключатель на плоскую прочную поверхность.

zh

1. 在该设备表面或内部工作之前，请关闭设备的全部电源。确保使用规格适当的电压传感器确认电源已关闭。
2. 按照断路器随附的说明手册，从抽架中移除断路器。使用触点组工具钳，将断路器放在平稳的表面上。

2 Remove and Install Clusters / Retirer et installer les pinces / Extracción e instalación de pinzas de conexión / Entfernen und Installieren von Clustern / Rimuovere e installare i cluster / Remova e instale os conjuntos / Снятие и установка групп / 移除和安装触点组

en **NOTE:** Cluster shields or ArcBlok shields are not shown for clarity. Pin on cluster tool must fit between the clusters.

fr **REMARQUE :** les protections de pinces ou les protections ArcBlok ne sont pas représentées par souci de clarté. La tige de l'outil pour pinces doit s'ajuster entre les pinces.

es **NOTA:** Las pantallas de clúster o pantallas ArcBlok no se muestran por claridad. La patilla de la herramienta de pinzas de conexión debe caber entre las pinzas de conexión.

de **HINWEIS:** Cluster-Abschirmungen oder ArcBlok-Abschirmungen sind der Übersichtlichkeit halber nicht abgebildet. Der Pin auf dem Cluster-Tool muss zwischen die Cluster passen.

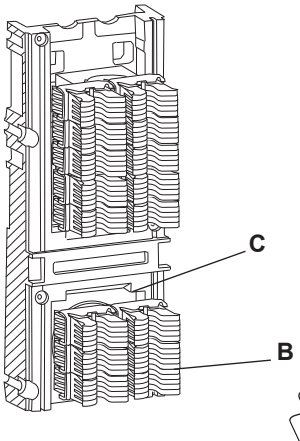
it **NOTA:** per chiarezza, le schermature dei cluster o le schermature ArcBlok non sono mostrate. Il perno dello strumento per i cluster deve inserirsi fra i cluster

pt **OBSERVAÇÃO:** proteções do conjunto ou proteções ArcBlok não são mostradas para claridade. O pino ou a ferramenta de conjunto devem ajustar-se entre os conjuntos

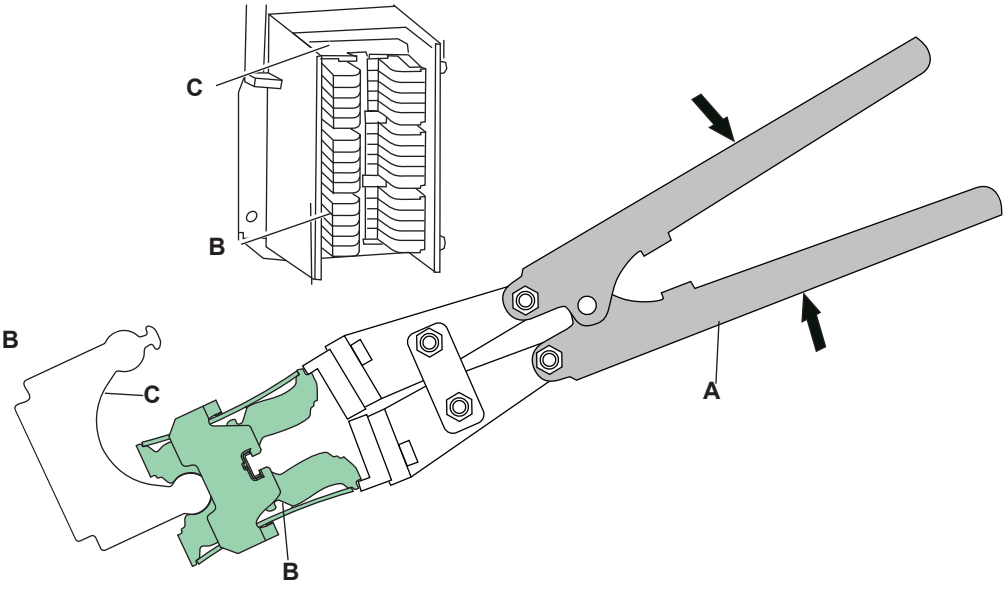
ru **ПРИМЕЧАНИЕ.** Для ясности групповые щитки и щитки ArcBlok не показаны. Штифт на инструменте позиционирования должен располагаться между группами.

zh 注：为清楚起见，未显示触点组罩或 ArcBlok 罩。固定触点组工具必须贴合触点组之间的位置。

Masparact MTZ2/MTZ3/NW



Masterpact MTZ1/N, PowerPact P



Schneider Electric USA, Inc.
800 Federal Street
Andover, MA 01810 USA
888-778-2733
www.schneider-electric.us

www.schneider-electric.us
48049-901-01

© 2008–2018 Schneider Electric - All rights reserved